

ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ОТЕЧЕСТВЕННОГО И ЗАРУБЕЖНОГО ПОДХОДОВ В ИЗУЧЕНИИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ

Ю. В. Акимцева

Тульский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого

Поступила в редакцию 7 июля 2017 г.

Аннотация: в статье сопоставляются отечественный и зарубежный подходы в изучении концептуальной метафоры. Рассмотрение данной проблематики обусловлено широким спектром различий, вызванных разной научной позицией в исследовании концептуальной метафоры. На основе сопоставительного анализа выявляются основные тенденции отечественных и зарубежных трудов, на базе которых формируются новые научные работы в области концептуальной метафоры.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, метафора, концептуальная метафора, сигнификативный дескриптор, локус.

Abstract: the article gives a comparison of domestic and foreign approaches to the study of conceptual metaphor. Consideration of this problem stems from the wide range of differences caused by different scientific positions in the study of conceptual metaphors. On the basis of the comparative analysis we identify the main trends in domestic and foreign research on the basis of which new scientific work in the field of conceptual metaphors are formed.

Key words: cognitive linguistics, metaphor, conceptual metaphor, significant descriptor, locus.

Изучение концептуальной метафоры в когнитивной лингвистике обладает противоречивым характером, который непосредственно проявляется в трудах многих ученых: Д. ж. Лакоффа, М. Тернера, А. П. Чудинова, Ж. Фоконье, А. Н. Баранова.

При этом стоит отметить, что отечественные лингвисты (А. П. Чудинов, Н. Д. Арутюнова) и зарубежные ученые (Дж. Лакофф, М. Тернер, Ж. Фоконье) по-разному подходят к рассмотрению феномена концептуальной метафоры. В связи с этим обратимся к исследованию концептуальной метафоры с точки зрения сопоставительного анализа на базе результатов отечественных и зарубежных трудов.

Прежде всего, следует сказать, что у отечественных лингвистов термин «концептуальная метафора» едва ли применяется. Ученые в основном используют понятие «метафора».

Таким образом, анализируя отечественные труды в нашей работе, будем применять термин «метафора», рассматривая труды зарубежных лингвистов, – термин «концептуальная метафора».

Среди отечественных лингвистов, занимающихся метафорологией, стоит отметить А. Н. Баранова, А. П. Чудинова. Их работы являются наиболее актуальными в русле когнитивной лингвистики.

Отечественный лингвист А. Н. Баранов, изучая метафору, вводит понятие «когнитивное мерцание» [1]. Под этим термином лингвист понимает то, что не

существует однозначного отношения в метафорической проекции. Он полагает, что существующие элементы области у метафоры не ограничены. В качестве основного свойства метафоры он видит номинацию, цель которой заключается в обличении недискретного дискретными языковыми знаками.

Впоследствии лингвист вводит еще один термин «сигнификативный дескриптор», под которым подразумевается обладание метафорой несколькими дескрипторами, которые показывают отношение от части к целому, от конкретного к абстрактному.

Следовательно, отечественный лингвист опирается на функцию отображения, которая базируется на взаимодействии области источника и области цели.

Отечественный лингвист А. П. Чудинов также обращается к проблеме метафоры и создает теорию метафорического моделирования, которая основывается на детализации лексико-семантических групп.

Он отмечает, что значения метафор делятся на первичные и вторичные, при этом считает, что вторичные играют особую роль, поскольку в них воспроизводятся ассоциативные и отличительные признаки [2, с. 34]. Ориентируясь на семантические особенности слов, лингвист также полагает, что существуют две понятийные области. Одна исходная понятийная область принадлежит словам с первичным значением, а другая показывает переносное значение. При этом А. П. Чудинов отмечает и существование типовых сценариев, фреймов, которые имели дело с языковой картиной мира [3].

Следует отметить, что отечественный лингвист А. П. Чудинов подходит к изучению метафоры больше с семантической точки зрения.

Таким образом, исследование метафоры у отечественных ученых носит больше лингвистический и семантический характер.

При этом отечественные ученые принимают во внимание экстралингвистические факторы, мыслительные особенности, сознание. Тем не менее они не являются центром их исследования, в то время как язык выступает основой, на которую накладываются вышеперечисленные факторы. Отечественные ученые также рассматривают метафору неотделимо от среды, в которой она находится, в связи с чем выделяются политические метафоры, художественные метафоры.

Согласно исследованию Э. В. Будаева особый интерес вызывает функционирование метафоры. Отечественный ученый уделяет пристальное внимание в своих трудах политической метафоре, рассматривая ее и с таких ракурсов, как лингвокультурологическое сопоставление, социально-дискурсивное сопоставление, диахроническое сопоставление, мультимодальное сопоставление [4, с. 9].

Следовательно, отечественные лингвисты прежде всего рассматривают метафору в дискурсивном русле.

В отличие от отечественных трудов, в зарубежных трудах в центре исследования находится концептуальная метафора, а остальное же сопоставляется с этим феноменом.

Рассмотрим основные позиции зарубежных трудов в отношении концептуальной метафоры.

1. Концептуальная метафора способна расширять понимания мира, формируя при этом когнитивную систему индивида [5, с. 84].

2. Метафора – это концептуальный феномен, связанный с сенсорными механизмами и взаимодействием с психикой, что помогает нам различать понятия [6, с. 25]. Следовательно, термин впоследствии именуется как концептуальная метафора.

3. Концептуальная метафора – это ментальная операция, с помощью которой мы воспринимаем мир и понимаем его.

4. Выдвижение на первый план ментальных пространств, а не метафор, непосредственно обусловлено деятельностью концептуальной метафоры [7, с. 303].

5. Локус концептуальной метафоры в мыслях. При этом если конкретизировать его положение, то это понятийное мышление.

6. Концептуальная метафора выражает не только фрагменты общественного опыта или культуры, она также принимает участие в их формировании [8, с. 126].

На основе проведенного нами исследования отобразим в таблице основные тезисы отечественных и зарубежных трудов, применяя сопоставительный анализ.

Т а б л и ц а

Основные позиции зарубежных и отечественных лингвистов в отношении метафоры

Позиция отечественных лингвистов	Позиция зарубежных лингвистов
Употребляется термин метафора	Используется термин концептуальная метафора
Рассматривается метафора, как ментальный феномен, на который накладываются такие факторы, как экстралингвистические особенности, сознание индивида, но прежде всего язык. Язык представляет собой фундамент для дальнейшего построения анализа метафоры	В центре находится концептуальная метафора как ментальная операция, с помощью которой мы видим мир сквозь призму нашего восприятия
Учитывается среда, в которой находится метафора, в связи с чем существуют различные классификации типов метафор. Следовательно, изучение метафоры носит дискурсивный характер	Главная роль отводится сознанию, мыслительным процессам, психологическим особенностям. При этом учитываются экстралингвистические факторы
Акцент приходится на семантическую составляющую метафорической проекции	Концептуальная метафора формирует опыт
Одним из свойств метафоры является номинация, которая подразумевает обличение недискретного дискретными знаками	Ментальные пространства являются неотъемлемой частью концептуальной метафоры
Локус метафоры находится в мыслях	Локус концептуальной метафоры в понятийном мышлении

На основании выше представленного сопоставительного анализа можно подвести следующие итоги.

1. Отечественные ученые рассматривают, прежде всего, метафору, как «ментальный феномен посредством языка». Однако язык играет первостепенную роль, поскольку исследование метафоры начинается именно с языкового анализа.

2. Разное использование терминологии в отношении исследуемого феномена. Отечественные лингвисты используют термин «метафора». Зарубежные лингвисты придерживаются термина «концептуальная метафора», что, в свою очередь, акцентирует внимание на ее локус, который согласно зарубежным лингвистам сосредоточен в понятийном мышлении.

3. Исследование метафоры отечественными лингвистами носит дискурсивный характер.

4. Зарубежные лингвисты фокусируют свое внимание на ментальных пространствах.

5. Сходство же отечественных трудов и зарубежных трудов заключается в рассмотрении экстралингвистических, психологических и когнитивных факторов индивида (общества).

Таким образом, изучение концептуальной метафоры у отечественных и зарубежных ученых обладает некоторыми расхождениями, которые влияют на дальнейшее исследование концептуальной метафоры (метафоры), что обусловлено разным характером самого исследования.

Тулский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого

Акимцева Ю. В., ассистент кафедры английской филологии

E-mail: mirada91@gmail.com

Тел.: 8-905-118-66-48

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н. Дескрипторная теория метафоры и типология метафорических моделей / А. Н. Баранов. – М. : Языки славянской культуры, 2014. – 632 с.

2. Чудинов А. П. «Россия в метафорическом зеркале» / А. П. Чудинов // Русская речь. – 2001. – № 1. – С. 34–41.

3. Чудинов А. П. «Теория метафорического моделирования на современном этапе развития» / А. П. Чудинов // Лингвистика : Бюллетень Уральского лингвистического общества. – Екатеринбург, 2000. – Т. 5. – 240 с.

4. Будаев Э. В. Политическая метафорология : ракурсы сопоставительного анализа / Э. В. Будаев // Политическая лингвистика, 2010. – № 1 (31). – С. 9–23.

5. Jaynes J. The Origin of Consciousness in the Breakdown of the Bicameral Mind / J. Jaynes // A Mariner Book Houghton Mifflin Company. Boston – N. Y., 2000. – P. 84–100.

6. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М. : УРСС Эдиториал, 2004. – С. 256.

7. Fauconnier G. Mental spaces: conceptual integration networks / G. Fauconnier, M. Turner // Cognitive linguistics : basic readings / ed. by Dirk Geeraerts. – Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2006. – P. 303–371.

8. «Метафоры, которыми мы живем», «Язык и моделирование сознательного взаимодействия» : [переводы] / сост. В. М. Сергеева и П. Б. Паршина ; общ. ред. В. В. Петрова. – М. : Прогресс, 1987. – 464 с.

Tula State Pedagogical University named after L. N. Tolstoy

Akimtseva Yu. V. Assistant, of the English Philology Department

E-mail: mirada91@gmail.com

Tel.: 8-905-118-66-48